



BEITY

beity.tunisie@gmail.com
10 Rue Ali Jneh cité les jardins, Tunis
www.beity-tunisie.org

Termes de Références

Traducteur.trice de l'étude « L'impasse du carcéral : Étude sur la désinsertion sociale des femmes en détention en Tunisie »

Dans le cadre du projet Hadhy : UE-ASF-BEITY

Association	Associations BEITY
Partenaire financier et technique	ASF- UE
Fonction	Traducteur.trice de l'étude « L'impasse du carcéral. Étude sur la désinsertion sociale des femmes en détention en Tunisie »
Éléments de contexte	<p>Le projet HADHY a pour but de renforcer la réinsertion socioéconomique des femmes en détention dans la société tunisienne à travers le plaidoyer et l'accompagnement des femmes. Dans le cadre de ce projet, BEITY, en collaboration étroite avec l'ASF, a réalisé une enquête qualitative auprès des femmes ayant été en détention en Tunisie. Cette recherche a donné lieu à l'étude « L'impasse du carcéral. Étude sur la désinsertion sociale des femmes en détention en Tunisie ». Cette étude s'attarde sur l'histoire de la prison tunisienne et de la criminalité féminine, puis sur les conditions de détention dans les prisons et de réinsertion des femmes dans la société tunisienne.</p> <p>Dans le cadre de projet, l'équipe de BEITY est à la recherche d'un.e traducteur.trice pour traduire à la langue arabe l'étude « L'impasse carcérale » (30 pages)</p>
Descriptif des tâches	<p>Réunions de coordination</p> <p>En coordination avec l'équipe de BEITY, le/laconsultant-e sera tenu-e de participer à :</p> <ul style="list-style-type: none">- Des réunions de validation de la traduction auprès des équipes de BEITY et ASF <p>Tâches</p> <ul style="list-style-type: none">- Travailler en collaboration avec l'équipe pour fournir une traduction du texte en respectant la terminologie scientifique.- Discussion de la traduction pendant le processus de traduction afin de reproduire avec finesse les résultats de la recherche.- Apporter des modifications sur le texte après traduction, au besoin.
Conditions de recrutement	<ul style="list-style-type: none">• Diplôme de 2^{ème} ou 3^{ème} cycle en traduction et interprétation ou philologie arabe/français.• Bonne compétence dans la traduction de textes et rapports scientifiques.• Expérience de traduction de textes sur les thématiques autour du genre.



BEITY

beity.tunisie@gmail.com
10 Rue Ali Jneh cité les jardins, Tunis
www.beity-tunisie.org

	<ul style="list-style-type: none">• Expérience avérée avec les organisations de la société civile, particulièrement avec celles qui travaillent sur les droits humains et les droits des femmes.
Durée	20 jours
Livrables (En langue Française)	<ul style="list-style-type: none">• Traduction de l'étude du Français à l'Arabe
Délais	<ul style="list-style-type: none">• Candidatures à envoyer au plus tard le 17 mars 2022
Dépôt	<p>Les candidatures doivent :</p> <ul style="list-style-type: none">• être envoyées à l'adresse électronique suivante : beity.tunisie@gmail.com L'email doit porter pour objet la mention : Candidature traduction Enquête Images
Dossier de Candidature	<ul style="list-style-type: none">• Un C.V (Avec coordonnées précises : numéro de téléphone, adresse électronique...)• Une note succincte d'expression d'intérêt
Sélection des candidatures	<ul style="list-style-type: none">• Les candidatures seront sélectionnées après audition des personnes présélectionnées sur dossier• Seules les personnes présélectionnées seront contactées• La sélection des candidatures est assurée par un jury de 3 personnes représentant l'association BEITY et ASF• La sélection finale sera communiquée au candidat ou la candidate retenue par voie électronique